



SAURER

SAURER-Retrofit-Programm

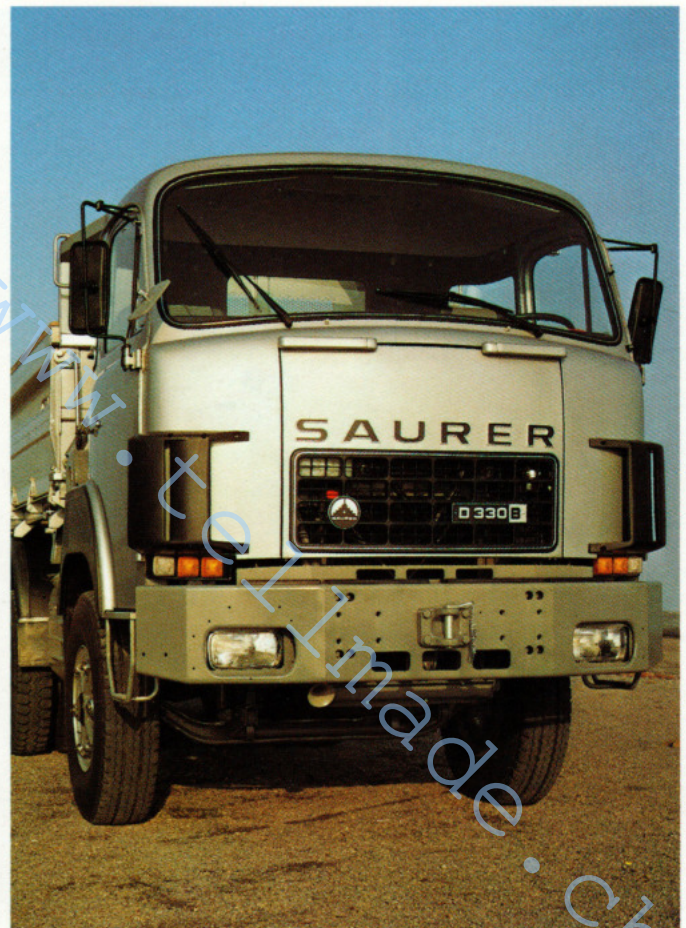
ab Sortiment 73

Programme «retrofit» SAURER

à partir de l'assortiment 73

Programma «retrofit» SAURER

a partire dall'assortimento 73



SAURER-Retrofit gibt die klare Antwort auf die Frage nach dem Wert und den Einsatzmöglichkeiten eines älteren Fahrzeuges.

Le programme «retrofit» SAURER – un programme de remise en état et de mise à jour – fournit une réponse claire aux questions de la valeur et des possibilités d'utilisation de véhicules moins récents.

Il programma «retrofit» SAURER – un programma di rimessa a punto e d'attualizzazione – fornisce una risposta ben precisa alle domande del valore e delle possibilità d'impiego di veicoli meno recenti.

SAURER-Retrofit:

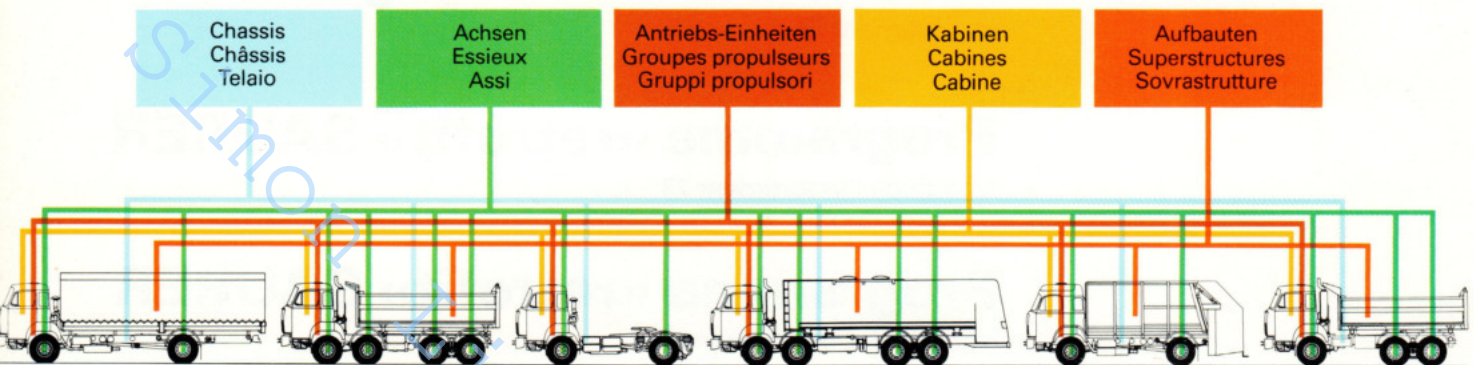
- präsentiert Ihre Unternehmung durch perfekt instandgestellte Fahrzeuge von der besten Seite
- verlängert die Fahrzeuglebensdauer bei erhöhter Fahrsicherheit und erhöhtem Komfort.
- verbessert die Wirtschaftlichkeit
- erhöht den Wiederverkaufswert

Le programme «retrofit» SAURER

- soigne l'image de votre entreprise grâce à des véhicules parfaitement remis en état
- prolonge la durée de vie des véhicules, tout en améliorant la sécurité de conduite et le confort
- accroît l'économie d'utilisation
- hausse la valeur de revente

Il programma «retrofit» SAURER

- mette in risalto la vostra impresa in maniera positiva grazie a dei veicoli rimessi perfettamente a punto
- aumenta la durata di vita dei veicoli migliorandone la sicurezza di guida ed il confort
- incrementa l'economicità
- aumenta il valore di rivendita



Die Systematik des SAURER-Retrofit-Programmes korrespondiert mit dem Konzept des SAURER-Nutzfahrzeug-Baugruppen-Systems der 80er Jahre.

Das SAURER-Retrofit-Programm für Nutzfahrzeuge, Anhänger, Auflieger und Aufbauten umfasst die individuelle General- oder Teilüberholung an Chassis, Achsen, Antriebs-Einheiten, Kabinen und Aufbauten. Durch den Einbau neuer oder werksrevidierter Komponenten, durch Chassis-Revision, durch Karosserie-Finish.

Nach Kundenwunsch, einer genauen Fahrzeug-Inspektion und Bedarfsabklärung sowie einer exakten Kosten-/Nutzenanalyse kann das SAURER-Retrofit-Programm folgende Arbeiten umfassen:

Chassis

- vollständige mechanische Überholung und Funktionsprüfung
- Ersatz von Rahmenanbauteilen
- Ausrüstung mit zusätzlichen modernen Aggregaten wie
 - Zentralschmierung
 - Aerofiner bzw. «Grau»-Wasserabscheider
 - Drucküberwachung
- Teil- oder Voll-Lackierung
- Hohlraumbehandlung für erneuerte Teile
- Steinschlagschutz
- Unterbodenschutz

Achsen

- Revision Achs- und Brems-System

De par sa systématique, le programme «retrofit» SAURER correspond à la nouvelle technique de construction modulaire des véhicules utilitaires SAURER des années 80.

Le programme «retrofit» SAURER pour véhicules utilitaires, remorques, semi-remorques et superstructures comprend la révision générale ou partielle du châssis, des essieux, des groupes propulseurs, des cabines et des superstructures. Son application pratique s'effectue par montage de pièces nouvelles ou révisées en atelier, par révision du châssis et par travaux de finition sur la carrosserie.

Une fois effectuée l'inspection minutieuse du véhicule, on détermine les besoins et procède à une analyse précise des coûts et des avantages. Le programme «retrofit» SAURER peut alors porter sur les opérations suivantes:

Châssis

- révision mécanique complète et contrôle du fonctionnement
- remplacement de certaines pièces du cadre
- adjonction d'éléments modernes supplémentaires, tels que
 - lubrification centralisée
 - séparateur d'eau «Aerofiner» ou «Grau»
 - dispositif de contrôle de la pression
- peinture intégrale ou partielle
- traitement des corps creux des pièces renouvelées
- protection contre les projections de pierres
- protection du bas de caisse

Essieux

- révision des essieux et du système de freinage

La sistematica del programma «retrofit» SAURER è in sintonia con il concetto di costruzione secondo il principio della modularità, applicato sui veicoli industriali SAURER degli anni 80.

Il programma «retrofit» SAURER per veicoli industriali, rimorchi, semirimorchi e sovrastrutture comprende la revisione generale o parziale di telai, assi, gruppi propulsori, cabine e sovrastrutture. La sua realizzazione pratica consiste nel montaggio di componenti nuovi o revisati dalla fabbrica, nella revisione del telaio, nel «finish» della carrozzeria.

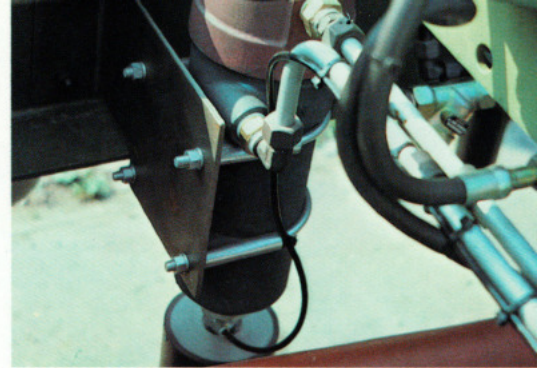
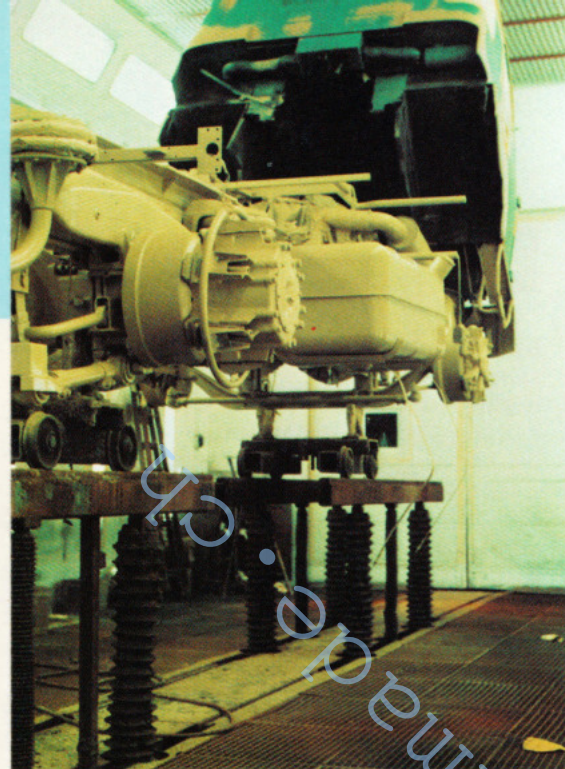
Su richiesta del cliente si procede ad una minuziosa ispezione del veicolo che permette di stabilire gli interventi necessari e di effettuare un'analisi precisa dei costi e dei vantaggi. Il programma «retrofit» SAURER corrisponde rientra nel quadro delle operazioni seguenti:

Telaio

- revisione meccanica completa e controllo di funzionamento
- sostituzione di determinati componenti
- equipaggiamento con elementi moderni supplementari, come:
 - lubrificazione centralizzata
 - separatori d'acqua «Aerofiner» o «Grau»
 - controllo della pressione
- verniciatura completa o parziale
- trattamento delle parti cave per i pezzi rimessi a nuovo
- protezione contro l'impatto di pietrisco
- protezione anti-rombo

Assi

- revisione degli assi e dell'impianto frenante



Antriebs-Einheiten

- Austauschmotor werksrevidiert
- Getrieberevision
- Kupplungsrevision
- Ersatz durch neue Komponenten (Motor, Getriebe)

Kabinen

- Ersatz alter durch neue Komponenten, wie:
 - Scheinwerfer, Lampen
 - Scheiben
 - Windabweiser
 - Kühlgitter
 - Blinker
- Zusatzausrüstungen
 - Windschild
 - Bugschürzen
- Überholen des Fahrerhauses
 - Kabinen-Innenraum
 - Fahrer und Beifahrersitz
 - Instrumentierung
- Lackierung
 - Lackierung nach Kundenwunsch
 - Hohlraumbehandlung für erneuerte Teile
 - Steinschlagschutz
 - Unterbodenschutz
 - Firmenbeschriftung

Aufbauten

- Revision oder Ersatz bestehender Aufbauten wie:
 - Kran, Hebebühnen, Kippbrücken, Lastwagenbrücken

Groupes propulseurs

- échange du moteur contre une unité révisée en atelier
- révision de la boîte de vitesses
- révision de l'embrayage
- échange d'éléments anciens contre des nouveaux (boîte de moteur, vitesses)

Cabines

- remplacement de composants anciens par des nouveaux:
 - phares, lampes
 - vitrage
 - déflecteurs de l'air et de la boue
 - grille de radiateur
 - clignotants
- équipement supplémentaire
 - spoiler sur le toit de cabine
 - spoiler sous le pare-chocs avant
- révision de l'habitacle
 - intérieur de la cabine
 - siège du conducteur et du passager
 - tableau de bord
- peinture
 - peinture selon désirs du client
 - traitement des espaces creux des pièces renouvelées
 - protection contre les projections de pierres
 - protection du bas de caisse
 - inscription du nom de l'entreprise

Superstructures

- révision ou remplacement de superstructures existantes
- superstructures supplémentaires telles que:
 - grue, pont élévateur, ponts basculants, ponts fixes

Gruppi propulsori

- motore di ricambio revisato dalla fabbrica
- revisione del cambio
- revisione della frizione
- sostituzione di determinati componenti (motore, cambio)

Cabine

- sostituzione di elementi meno recenti con nuovi, come:
 - fari, lampade
 - vetri
 - deflettori per l'aria e per il fango
 - calandra
 - lampeggiatori
- equipaggiamento supplementare
 - spoiler sul tetto della cabina
 - spoiler frontale (sotto il paraurti)
- revisione dell'abitacolo
 - interno della cabina
 - sedile dell'autista e del passeggero
 - strumentazione della plancia
- verniciatura
 - verniciatura come desiderata dal cliente
 - trattamento delle parti cave per pezzi rimessi a nuovo
 - protezione contro l'impatto di pietrisco
 - protezione anti-rombo
 - iscrizione del nome della ditta

Sovrastrutture

- revisione o sostituzione di sovrastrutture esistenti
- sovrastrutture supplementari, come
 - gru, piattaforme mobili, cassoni ribaltabili, ponti fissi

Bedarfsabklärung

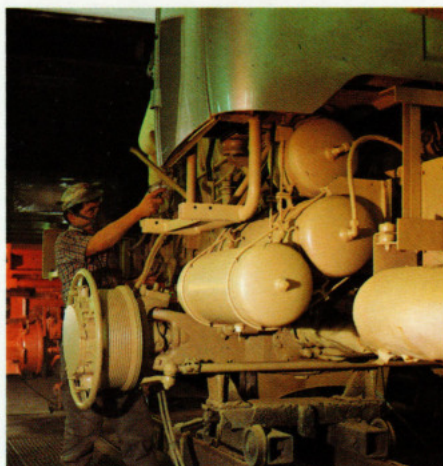
Das SAURER-Retrofit-Programm ist vielseitig, individuell und lässt sich in der Zusammensetzung der Dienstleistungen exakt auf die Ansprüche und Bedürfnisse des Fahrzeughalters abstimmen. Entsprechende Vorschläge und Offerten unterbreitet das SAURER-Spezialisten-Team für Retrofit.

Détermination des besoins

Le programme «retrofit» SAURER est varié, et, avec cela, adaptable individuellement. Les prestations peuvent être modulées de façon à parfaitement s'adapter aux besoins et aux désirs du propriétaire du véhicule. L'équipe de spécialistes SAURER pour la remise en état des véhicules vous soumettra offre et propositions.

Determinazione del fabbisogno

Il programma «retrofit» SAURER consente le più svariate possibilità di realizzazione che lo rendono adattabile individualmente e permettono di modularne le prestazioni tenendo pienamente in considerazione le esigenze ed il fabbisogno del proprietario del veicolo. L'apposito team di specialisti SAURER vi sottopone le relative proposte e offerte.



Änderungen vorbehalten Sous réserve de modifications Diritti di modifica riservati

Aktiengesellschaft Adolph Saurer, 9320 Arbon

Region Ost

Regionalleitung:

c/o AG Adolph Saurer

9320 Arbon
Tel. 071/46 9111

Region Mitte

Regionalleitung/
Gestione regionale:

c/o AG Adolph Saurer
Weissensteinstrasse 2

3008 Bern
Tel. 031/25 77 33

Region Nord

Regionalleitung:

c/o AG Adolph Saurer
Industriestrasse 211

4600 Olten
Tel. 062/25 22 44

Région ouest

Centre régional:

c/o SA Adolphe Saurer
rue de Lausanne 53

1110 Morges
Tél. 021/71 20 95